

Porównanie tłumaczeń Rzymian 6:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Bowiem umarłszy, — grzechowi umarł raz na zawsze; — zaś żyjąc, żyje [dla] Boga.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co bowiem umarło grzechowi umarło raz na zawsze co zaś żyje żyje Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo gdy umarł, dla grzechu raz na zawsze* umarł, a gdy żyje – żyje dla Boga.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co bowiem umarło, (dla) grzechu umarło raz na zawsze; co zaś żyje, żyje (dla) Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co bowiem umarło grzechowi umarło raz na zawsze co zaś żyje żyje Bogu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy bowiem umarł, dla grzechu raz na zawsze umarł, a gdy żyje — żyje dla Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To bowiem, że umarł, raz umarł dla grzechu, a że żyje, żyje dla Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo iż umarł, grzechowi raz umarł, a iż żyje, żyje Bogu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo iż umarł grzechowi, raz umarł, a iż żywie, żywie Bogu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo to, że umarł, umarł dla grzechu tylko raz, a że żyje, żyje dla Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Umarłszy bowiem, dla grzechu raz na zawsze umarł, a żyjąc, żyje dla Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To bowiem, że umarł, raz na zawsze umarł dla grzechu, to zaś, że żyje, żyje dla Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego śmierć była śmiercią dla grzechu raz na zawsze, Jego życie natomiast jest życiem dla Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To bowiem, że umarł, [znaczy], że dla grzechu umarł raz na zawsze, a że żyje — żyje dla Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Umarł on bowiem raz na zawsze z powodu grzechu; żyje natomiast dla Boga.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	To bowiem, co umarło, raz na zawsze umarło

1) <x>650 9:26-28</x>; <x>670 3:18</x>

2) <x>550 2:19</x>

	literacki		dla grzechu; to zaś, co żyje, żyje dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо як він помер, то один раз помер для гріха, а як живе, то для Бога живе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo co umarło umarło dla grzechu raz na zawsze; zaś co żyje żyje dla Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo Jego śmierć była wydarzeniem jedynym w swoim rodzaju, którego ponawiać nie trzeba; lecz swoje życie nadal wiedzie On dla Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo śmiercią, którą umarł, umarł dla grzechu raz po wszystkie czasy, ale życiem, którym żyje, żyje dla Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Umarł tylko raz, aby pokonać grzech, a teraz żyje dla Boga.